

<<复旦外国语言文学论丛>>

图书基本信息

书名：<<复旦外国语言文学论丛>>

13位ISBN编号：9787309060638

10位ISBN编号：7309060636

出版时间：2008

出版时间：复旦大学出版社

作者：张冲 主编

页数：222

字数：347000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<复旦外国语言文学论丛>>

### 内容概要

本书主要介绍了外国文学研究、外国语言学及外语教学研究、翻译与词典编纂研究等内容。对象为外国语言文学的研究者。

本书包括《组合的世界与聚合的世界》、《酒神的献祭》、《从“扁平”走向“丰满”》、《从后现代小说的解构特点看其发展中存在的问题》、《巴赫金“权威话语”及“内在劝说话语”的应用——“保卫上海话”之争的社会语言学解读》、《小议现代语言学研究对索绪尔语言观的阐释与继承》、《英语“予格转换”结构的二语习得研究》、《浅谈新格莱斯回指理论》等论文。

## &lt;&lt;复旦外国语言文学论丛&gt;&gt;

## 书籍目录

外国文学研究 浅析《我的安东妮亚》中作者自身对不同角色个性的投射 《湿地》中的哥特式元素和主题 茨威格《马来狂人》权力结构分析 组合的世界与聚合的世界——小说《窥视者》的结构及其意义 酒神的献祭——论《威尼斯之死》中的神话语境 论《大个子莫纳》的互文性 从“扁平”走向“丰满”——浅析莎翁笔下的理查三世 从后现代小说的解构特点看其发展中存在的问题 《爱玛》:波浪式结构中的反讽 “无意思”中的意趣——评爱德华·李尔的图绘五行打油诗 施尼茨勒《艾尔丝小姐》中的内心独白 横光利一《机械》与鲁迅《狂人日记》之“狂人”的不同 语言学与教学研究 巴赫金“权威话语”及“内在劝说话语”的应用——“保卫上海话”之争的社会语言学解读 小议现代语言学研究对索绪尔语言观的阐释与继承 英语“予格转换”结构的二语习得研究 浅谈新格莱斯回指理论 语境:言语幽默的源泉——试用动态语境观对言语幽默进行语用阐释 词汇语用学视角下的一词多义现象研究 一语概念迁移和二语概念流利习得 韩国语入门发音教育方案——以中国学生为对象 韩语汉字词和汉语词同形异义的对比研究 汉语“吃”与韩国语的对应关系考察 以原型理论为基础对比分析多义词“ ”和“看” 汉语“致使”义兼语句与俄语使役句比较初探——界定及范围、语义分类及表现形式 俄语语义空泛词及其功能特点 翻译研究与辞典编撰 浅析《英汉大词典》(第二版)词和短语层面的语用信息情况 文学翻译的妥协与再创造 试谈古诗英译中的“标准” 从外来词翻译的变迁看归化与异化

## 章节摘录

外国文学研究 浅析《我的安东妮亚》中作者自身对不同角色个性的投射 一、吉姆·伯丹 从生活经历上看，吉姆·伯丹与作者有着很多相似之处，以至评论家认为吉姆·伯丹就是作者威拉·凯瑟的化身，这个观点值得商榷。当然，我们必须承认，年少时的威拉·凯瑟的确有意把自己装扮成男性形象，并因此而给人以“假小子”这样的印象。

《我的安东妮亚》的文学导读中有如下评述： 作为叙述者，吉姆·伯丹是凯瑟的伪装——也就是说，吉姆是作为作者在书中的替身出现的。他来到内布拉斯加州的时间和年龄与凯瑟随其家人西迁时相仿；如同凯瑟一样，他与祖父母在农场住了一段时间；而吉姆的邻居雪默尔达一家人，可能是按照凯瑟的波希米亚邻居萨迪莱克一家（The Sadileks）的原型塑造的。

成年的吉姆·伯丹回到了内布拉斯加，正如凯瑟成年后也回到过莱德克劳德镇一样。凯瑟回乡探访了她的朋友安妮·萨迪莱克，后者当时子女成群，婚姻生活也很幸福，其丈夫也是一位来自捷克的移民农民（书中的库扎克）。

（笔者翻译） 非但如此，作者在生活经历上与吉姆·伯丹还有着更多的相似之处：两人都是乘火车来到内布拉斯加州的；作者祖父母的家与吉姆祖父母的家极其相似；两人都与邻近的欧洲移民家庭交上了朋友；两人都曾经长时间离开这个州，居住于美国东部地区。由此看来，作者把吉姆·伯丹作为故事叙述者创造出来，难以避免地要赋予其作者的许多特征，因为描绘的是自己熟悉的内布拉斯加大草原上的风土人情，那么一个与自己在经历上比较相似的叙述者的出现也就顺理成章了。

在性格特征上，吉姆·伯丹也与作者威拉·凯瑟有着许多相同、相似之处。也许两人最大的共同之处就在于他们对于乡土的热爱。

生于斯长于斯，两人都非常热爱自己的故乡。

小时候两人都会骑着小马在大草原上游荡，到处欣赏草原的风景。

成年后两人以不同的方式表达着对故土的热爱：吉姆·伯丹坐在火车车厢里在大草原上来回穿梭，并以促成年轻人在大草原上的创业计划的方式对草原的发展做出自己的贡献，“他怀着个人的深情热爱着他的铁路经过或正扩展支线通向那里的广大乡村”（166）；威拉·凯瑟则以自己细腻的笔触抒写着早期大草原移民、草原人的生活经历及精神世界，为移民、为故乡立传，以文学的方式使得自己生活的时代与自己生活过的大草原变得不朽。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>